

**ACUERDO  
ENTRE  
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE CHINA  
(TAIWÁN)  
Y  
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE PANAMÁ  
SOBRE COOPERACIÓN EN ASUNTOS DE INMIGRACIÓN  
Y LA PREVENCIÓN DE LA TRATA DE PERSONAS**

El Gobierno de la República de China (Taiwán) y el Gobierno de la República de Panamá, en adelante denominados "las Partes",

En base a los principios de igualdad y reciprocidad, con el objetivo de promover la cooperación entre los organismos nacionales de inmigración de ambos países,

Preocupados por las cuestiones de inmigración y la delincuencia transnacional, en especial, la prevención de trata de personas y,

Animados por el deseo de facilitar el intercambio de información y cooperación,

Han acordado lo siguiente:

**ARTÍCULO 1  
AUTORIDADES COMPETENTES**

1. Las autoridades competentes designadas para la ejecución de este Acuerdo son:

a) La Agencia Nacional de Inmigración del Ministerio del Interior de la República de China (Taiwán).

b) El Servicio Nacional de Migración del Ministerio de Seguridad Pública de la República de Panamá.

2. Las Partes entablarán, de conformidad con el presente Acuerdo y con las legislaciones de sus respectivos países, cooperación en materia migratoria, con el propósito de prevenir y combatir la inmigración ilegal, la trata de personas y la delincuencia transnacional.

## **ARTÍCULO 2** **ALCANCE DE LA COOPERACIÓN**

Las Partes acuerdan cooperar en las siguientes áreas:

1. Intercambio de información sobre inteligencia antiterrorista, prevención de la trata de personas e inmigración ilegal;
2. Intercambio de pericia relacionada con el control de entradas y salidas de personas;
3. Cooperación entre las agencias de inmigración;
4. Programas de pasantías para entrenamiento y capacitación de los funcionarios de inmigración;
5. Participación en seminarios de entrenamiento que realice la otra Parte; y
6. Cualquier otra forma de cooperación que acuerden las Partes.

## **ARTÍCULO 3** **SOLICITUDES DE INFORMACIÓN**

1. Las Partes han acordado que las solicitudes de información se harán por escrito. En caso de que la situación sea urgente y la Parte requerida haya dado su consentimiento, la solicitud de información podrá hacerse en alguna otra forma acordada, pero será confirmada por escrito dentro de los diez (10) días siguientes de realizarse dicha solicitud.
2. La solicitud deberá incluir el siguiente contenido:
  - a) El nombre del departamento que está realizando la solicitud;
  - b) El propósito de la solicitud;
  - c) Los datos particulares de la solicitud;
  - d) Un resumen sobre el caso y,
  - e) Cualquier otra información necesaria para atender la solicitud.

3. En el caso de que la solicitud no pueda cumplirse debido a insuficiencia de información, se podrá requerir a la Parte solicitante proporcionar información complementaria.

## **ARTÍCULO 4 CUMPLIMIENTOS DE SOLICITUD**

Las Partes adoptarán las medidas necesarias para asegurar que las solicitudes puedan ser atendidas con rapidez y seguridad.

## **ARTÍCULO 5 DENEGACIONES DE SOLICITUD**

1. La Parte requerida podrá denegar la solicitud en las siguientes situaciones:

- a) Si el contenido de la solicitud está fuera del alcance de la cooperación del Acuerdo;
- b) Si el cumplimiento de la solicitud contraviene la legislación nacional de la parte requerida;
- c) Si el cumplimiento de la solicitud atenta contra el orden público de la Parte requerida;
- d) Si el cumplimiento de la solicitud contradice las buenas costumbres de la Parte requerida;
- e) Por motivos de seguridad pública.

2. Cuando una solicitud sea denegada, la Parte requerida informará a la Parte solicitante, adjuntando una breve explicación.

## **ARTÍCULO 6 CONFIDENCIALIDAD**

Las Partes velarán por que la información provista mutuamente, documentos y datos personales se mantengan confidenciales. En caso de que el uso de la información antes mencionada esté restringido, que la información no sea usada para el propósito para el que fue provista, o que tenga que ser compartida con terceros, la Parte que proporcionó la información debe dar su consentimiento por adelantado.

## **ARTÍCULO 7 GASTOS**

1. Los gastos ocasionados en el entrenamiento, las pasantías y los seminarios para los funcionarios, contemplados en los numerales 4 y 5 del Artículo 2, serán negociados por mutuo acuerdo entre las Partes en cada caso.

2. Otros gastos incurridos por una de las Partes para cumplir una solicitud hecha por la otra Parte, de conformidad con el presente Acuerdo, deberán ser sufragados por la Parte requerida, salvo que haya otro acuerdo entre las Partes; en aquellos casos en que la solicitud implique gastos adicionales, las Partes deberán negociar previamente para acordar las condiciones de la solicitud y el pago de dichos gastos.

## **ARTÍCULO 8 IDIOMAS**

Las Partes utilizarán el inglés para realizar sus comunicaciones relacionadas con la implementación del presente Acuerdo.

## **ARTÍCULO 9 REUNIONES Y CONSULTAS**

Las Partes podrán celebrar reuniones o llevar a cabo consultas a fin de negociar y mejorar la cooperación que se realice de conformidad con el presente Acuerdo.

## **ARTÍCULO 10 RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS**

Las controversias derivadas de la aplicación de este Acuerdo se resolverán, tan pronto como sea posible, mediante negociaciones entre las Partes.

## **ARTÍCULO 11 VIGENCIA, TERMINACIÓN Y ENMIENDAS**

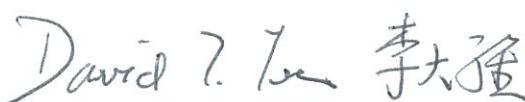
1. Este Acuerdo tendrá vigencia desde la fecha de su firma y podrá ser terminado treinta días después de que una de las Partes notifique a la otra por escrito de su intención de darlo por terminado.

2. Este Acuerdo podrá ser modificado mediante negociaciones entre las Partes.

**EN FE DE LO CUAL**, los abajo firmantes, autorizados por sus respectivos Gobiernos firman el presente Acuerdo.

Firmado en duplicado en la ciudad de Panamá, el día 27 de junio de 2016, en los idiomas chino, español e inglés, cuyos textos son igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación de este Acuerdo, prevalecerá el texto en inglés.

**POR EL GOBIERNO DE LA  
RÉPÚBLICA DE CHINA  
(TAIWÁN)**

  
**DAVID TWEI LEE**  
Ministro de Relaciones Exteriores

**POR EL GOBIERNO DE LA  
RÉPUBLICA DE PANAMÁ**

  
**ISABEL DE SAINT MALO DE  
ALVARADO**  
Vicepresidenta de la República y  
Ministra de Relaciones Exteriores

**AGREEMENT  
BETWEEN**

**\* THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN)**

**AND**

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PANAMA**

**CONCERNING COOPERATION IN IMMIGRATION  
AFFAIRS AND HUMAN TRAFFICKING PREVENTION**

The Government of the Republic of China (Taiwan) and the Government of the Republic of Panama and the hereinafter referred to as "the Parties",

**WHEREAS** the Parties, on the principles of equality and reciprocity, intend to promote cooperation between the national immigration agencies of both countries;

**WHEREAS** the Parties are concerned about immigration issues and transnational crimes, in particular human trafficking prevention;

**AND WHEREAS** the Parties hope to facilitate the exchange of information and cooperation;

Have agreed to the following:

**ARTICLE 1  
COMPETENT AUTHORITIES**

1. The competent authorities designated for the implementation of this Agreement are:

a) The National Immigration Agency of the Ministry of the Interior of the Republic of China (Taiwan), and

b) The National Migration Service of the Ministry of Public Security of the Republic of Panama.

2. The Parties shall, in accordance with this Agreement and their respective domestic laws, engage in cooperation related to immigration affairs in order to prevent and combat illegal immigration, human-trafficking and transnational crimes.

## **ARTICLE 2** **SCOPE OF COOPERATION**

The Parties shall cooperate in the following areas:

1. Exchange of anti-terrorist intelligence and information related to the prevention of human trafficking and illegal immigration;
2. Exchange of skills related to border control measures;
3. Cooperation between immigration agencies;
4. Training programs for immigration officers;
5. Participation in training seminars of the other Party; and
6. Other areas of cooperation as agreed upon by the Parties.

## **ARTICLE 3** **REQUESTS FOR INFORMATION**

1. Requests for information shall be made in writing. In the event that a situation is urgent and the requested Party gives its consent, the request for information may be made in some other form but shall be confirmed in writing within ten (10) days after the request is made.
2. The written request shall include the following content:
  - a) Name of the department making the request;
  - b) Purpose of the request;
  - c) Details of the request;
  - d) Summary of the case; and

- e) Other information necessary for fulfilling the request.
3. In the event that a request cannot be fulfilled due to inadequate information contained in the request, the requesting Party must provide additional information.

## **ARTICLE 4** **REQUEST FULFILLMENT**

The Parties shall take necessary measures to ensure that a request can be quickly and safely fulfilled.

## **ARTICLE 5** **DENIAL OF REQUEST**

1. The requested Party may deny a request under the following conditions:

- a) The request is beyond the scope of cooperation under this Agreement;
- b) The request contradicts the domestic laws of the requested Party;
- c) The granting of the request would disrupt the public order of the requested Party;
- d) The granting of the request would contradict the good practices of the requested Party; or
- e) The granting of the request would adversely affect public security.

2. When denying a request, the requested Party shall inform the requesting Party and provide a written explanation.

## **ARTICLE 6** **CONFIDENTIALITY**

The Parties shall ensure that mutually provided information,

documents, and personal data are kept confidential. In the event that the use of the information is restricted, that the information provided needs to be used for a purpose other than the original requested use, or that the information needs to be shared with a third party, the consent of the Party that provided the information shall be obtained in advance.

## **ARTICLE 7** **EXPENSES**

1. The expenses needed for personnel training and seminars as stated in subparagraph 4 and 5 of Article 2 shall be paid as agreed by the Parties through consultations conducted on a case by case basis.

2. General expenses incurred by a Party in fulfilling a request made by the other Party in accordance with this Agreement shall be covered by the requested Party unless otherwise agreed upon by the Parties. Should a request involve extra expenses, the Parties shall enter consultations beforehand to affirm the conditions of the request and the defrayment of the expenses.

## **ARTICLE 8** **LANGUAGES**

The Parties shall use English to communicate when engaging in cooperation in accordance with this Agreement.

## **ARTICLE 9** **MEETINGS AND CONSULTATIONS**

The Parties may hold meetings or conduct consultations in order to discuss and improve cooperation to be carried out in accordance with this Agreement.

## **ARTICLE 10** **SETTLEMENT OF DISPUTES**

Disputes arising from the application of this Agreement shall be settled as soon as possible by the Parties through consultations.

## ARTICLE 11

### ENTER INTO FORCE, TERMINATION AND AMENDMENTS

1. This Agreement shall enter into force on the date of the signature by the Parties. Either Party may terminate this Agreement by giving the other Party written notice thirty (30) days in advance.

2. This Agreement may be amended with the mutual agreement of the Parties

**IN WITNESS WHEREOF**, the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate in Panama City on the 27<sup>th</sup> day of June of 2016, in the Chinese, Spanish and English languages, with all texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF CHINA  
(TAIWAN)**

  
DAVID TAWEI LEE  
Minister of Foreign Affairs

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF PANAMA**

  
ISABEL DE SAINT MALO DE  
ALVARADO  
Vice President of the Republic and  
Minister of Foreign Affairs